

十鼓書

三集

第八十九編

戎馬書生

商務印書館



中國圖書公司和記出版

一册

俠賊小史 (情俠) 小說 二角

猶太人某。以重利借。貸爲業。有。拉佛爾氏。抱不平。因。百計以破。壞之。折老。猶之饑牙。拯他人於。死地。爲拉。氏生平第。一快舉。

二册

癡情淚 (情癡) 小說 六角

甲午中日之役。某。官隨提督入台灣。於軍書旁。午時。治。遊挾伎。我軍既敗。割臺媾和。某官與。伎有嚙臂盟。至是。流落不能歸。牛衣。對泣。鍾情獨深。書。敘其事。婉曲入妙。戰士軍前半死生。美人帳下猶歌舞。言外有餘痛也。

各省商務印書館代售

圖(51)

中華民國九年四月初版

(戎馬書生一册)

(每册定價大洋叁角伍分)
(外埠酌加運費匯費)

原著者 英國楊支

譯述者 閩縣林紓

發行者 靜海陳家麟

印刷所 上海北河南路北首寶山路商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市商務印書館

分售處 北京天津保定奉天吉林龍江濟南太原開封洛陽西安漢口杭州蘭谿安慶蕪湖南昌廣州汕頭香港桂林梧州新嘉坡

商務印書館分館

此書有著作權翻印必究

英國楊支原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

第一章

英皇愛得挨得第三臨朝時。國中雍穆富裕之氣。爲開國以來所不經見。其始百姓頗臯悍難馴。然盡列尺籍伍符之中。出疆搏戰。國中留者。多謹慤之士。故風俗日見其醇。且英皇能國。修其內政。直跨列祖之上。此時方當封建時代。諸侯大人立堡自衛。然平民。及教堂。在在咸露雍熙氣象。不形衰颯。雖新有建築。亦皆燦。麗。無。富。時。重。足。一。迹。人。懷。虞。心。於。屋。宇。初。不。留。意。中。有。一。村。名。林。武。得。尤。富。足。無。論。摺。紳。編。戶。咸。夷。然。自。適。村。居。梢。毛。西。武。省。中。村。

有古堡。砌以灰色之石。堅乃無尙。繚垣高。礪景狀。皆若矜其富有。觀者一望。卽知有先勲於國。故享此藩封。堡有大門。終日長闢。但以香木爲之。不裹鐵。不加鎖。一款卽啓其關。非所以備不虞也。堡中一片草地。花朵盈盈。春來爛如雲錦。有烹饒司者爲堡中長史。凡府主之親屬。悉長史授之武技。而所種之花。則爲長史旦晚遊賞之地。一日薄暮。天氣極佳。長史立於庭。除不冠而露頂。髡矣。顏色雖絳。然帶微黃。貌肅而恭。似知足而無求者。以面向府主夫人。意欲有言。而夫人方竚立階級。夫人輕盈而美。然玉容清減。方立聽長史言。聽時微笑。殊非得意之狀。似笑中挾有隱憂者。長史之告夫人。蓋將以法懲一儆百人。以個人倔強不聽府中號令也。夫人且聽且視一孺子。孺子年可七八歲。而英偉之氣。已含眉宇之

間。則夫人愛子也。孺子方據老戰馬鞍上。有一少年引轡。可十七歲。引馬迴環院中。孺子呼曰。母氏。吾能把轡。無須季父。尤司太爲我馴此馬矣。長史方言佃戶事。復啓曰。夫人。吾已明戒佃人。謂府主已免爾徭役無數。爾不知感。且緩納其租。余安能聽爾所爲。夫人平日待此下輩。恩逾其分。彼習於偷。將有狎我之意。且乘府主威基奴外出。而敢橫猾至此。夫人曰。府主一出。而羣佃遂至跳梁。宜哉。昨得一被創小校來言。府主將立歸自兵間。久乃不至。吾心至以爲盼。頗覺度日若歲。夫人語未竟。尤司太曰。我意阿兄不久必歸。伊璘娜嫂氏。可勿怏怏。阿兄卽淹久於外。爲日無多也。夫人曰。恆言立歸。歸究何時。令予久盼。莫能自耐。幾於屏不致念。卽使來歸。亦類佳夢。匆匆立醒。蓋歸不移時。卽須扈蹕。太子同出。尤

司太曰。嫂氏胡不偕行。卽余亦當隨征。請嫂氏觀我之戰畧。不落人下。否。果吾兄以我爲能。勝長矛及盾者。則我決行。長史曰。公子尤司太。果能如我當時所見之人物者。語時搖首不止。復曰。不必取校他人。但以府主威基奴言之。於爾已絕不相類。府主戰於科雷司時。爲一千三百五十六年。此戰卽隨太子纛下。爲年甫及十五。已大得勝。着尤司太曰。吾之不能踵阿兄之後者。非我之罪。時不我與。長史當能知之。長史曰。然。公子當謝我。我頗信公子之志。嚮能効命於疆場。然我之所嚮往者。終在彼桓桓之士。長史語已尤司太。未待其言之畢。卽止之曰。勿言。且靜聽外間簫籥之聲。夫人亦曰。此林武得軍號也。府主兵隊歸矣。以手自搓。呼謝上帝。尤司太卽騰上馬背。與孺子同出堡門。過繩橋。至高坡之上。呼曰。前

導者。吾家大旗也。旗白色。中作藍十字。飄揚空中。騎士擐甲斜陽。方落。甲光照眼。尤司太下馬。卽曰亞塞吾姪。爾不觀林武得槩騎。歸邪。爾且勿下。縱轡往迎。若翁示爲將種。於是尤司太以轡授亞塞。已則步迎來騎。可二十。前導二騎。一高碩而尊嚴。髮短而黑。鬚則黑而虬。顏色雖被驕陽。然尙威猛。冠藍絨小冠。盔則侍者將之。尙有一騎。乃尤高瘦峭。剛猛鬚髮皆黑。且亮。顏色微黃。隆準秀目。齒白而整。第一騎至。一見尤司太及亞塞。卽下馬抱提親吻已而夫人亦至。彼此互抱。夫人悲喜交作。夫人之後。則家之老牧師塞羅亦出。牧師之後。則爲長史烹饒司。騎士者。府主威基奴也。與家人旣相見。相將及門次。夫人斜倚其肩。孺子則密依其肘。邐迤入門。少頃。威基奴謂同來之騎士曰。加士騰。我家歡迎壯士。卽迴顧。

曰。夫人及吾弟。吾爲爾介紹。見勇士加士騰君。今職爲伊司快。卽清之副將。於是彼此問訊後。威基奴遂挾其妻與弟及子入中堂。尤司太見兄嫂。方敍離情。立引退。時騎士盈庭。尤司太欲出觀其盛。騎士方解鞍轡。或拂甲拭盔。而鄰之親知。爭來問訊。厥聲喧然。加士騰則中立。部署騎士。或與之乞假。或稟白歇馬後事宜。加士騰一一區畫。長史烹饒司亦旁立。頗露不懌之色。似憎一分權之人。且加士騰法人也。口吻微別於英語。烹饒司尤不悅。惡其異族。尤司太已覺趨至其前。而烹饒司已行。口中嘖嘖言曰。府主所令誰則弗從。然吾意殊不愜於法人也。方吾年輕。未嘗慕此。今則百事均效法人矣。府主奈何。引盜入門。加士騰本加司坑人盜鄉也。故烹饒司以盜斥之。時馬隊中。法人參半。烹饒司復自語曰。騎士

半屬英之苦人。其半盜也。尤司太遂不進問。乃至加士騰之前。敦主客之禮。加士騰先曰。此爲耐貼（大將）威基奴府第邪。佳哉。城堡受圍可十四日。勿懼。尤司太曰。伊司快歸。自兵間所攻城堡不少矣。加士騰曰。吾爲人守雅露白雷考忒砦。被敵焚燬。燬者爲伯爵伯也。思自是以來。吾大戰三次。攻嚴城二次。其餘所見者。莫復省記。尤司太曰。伊司快閱歷如是之夥。吾則但見拖騰中軍隊點名而已。尤司太言時。本自媿赧。加士騰卽慰之曰。幸勿自餒。公子年少。來日方長。觀戰殊易耳。公子果住包爾度一年者。足抵他處四年之久。已而曰。公子方讀書。然吾常聞耐貼威基奴言。公子歎而難臨敵。證以今日所見。初非恇怯之倫。加士騰且言。且周視尤司太。氣格骨相實則尤司太軀幹弗高。似荏然。四肢頗勍健。

而輕捷容儀。雖溫雅。髮作栗色。似無洗。洗意態然。二目耿耿。射光。但以目光卜之。已一洗。書生之習儼然。大將威儀。加士騰視已。卽以手拊肩曰。鄙人相公子。蓋糾糾將材也。吾必教公子以武技。不成勇士不止。因曰。公子知用槊乎。乃持地上之槊示之。加士騰先試其技。而尤司太亦立獻其所長。加士騰深以爲異。已聞餐堂鈴動。二人遂止。

第二章

威基奴之居林武得久。遂以爲氏。家世忠孝。敬事皇室。唯其忠也。往往爲人所中。鄰堡有勳爵曰克老林翰氏。乘林武得爲皇室敗於叛黨時。則出兵盡收其產業。林武得之先。名休古者。於伯爵西門合黨叛亨利第三時。在一千二百六十四年。揭竿於柳伊司。王

師大敗。休古佐王爲西門所虜。以力逼西門出產授克老林翰。休古兵力偉。位望亦崇。迨見擒。遂喪產於克老林翰一族。及一千二百六十五年。皇室復勝。敗西門於伊威苦木。休古歸朝。然失產竟不能歸。嗣有亨利者。卽爲威基奴之父。亦襲勳爵。事愛得挨得第二。及愛得挨得第二陣殞。亨利幸逃。得不死。已而諸侯復叛。亨利復喪其田於克老林翰伯爵家。其所以喪產者。則愛得挨得第三奪而予人耳。亨利忠於王室。胡至奪產。以是時。皇太后垂簾任宰相。毛提木。英王冲齡。后與宰相專權。故亨利以忠受禍。已而愛得挨得第三浸長。削東朝及內閣之權。而稍毛西忒郡人譁起。逐克老林翰一族。以原產歸林武得。而克老林翰伯爵老而貧。知乞憐於英皇。英皇必不之許。遂置弗校。而亨利遂復故業。已而捐館舍。

亦無覬覦之人。亨利長子。卽爲威基奴。少小已入軍籍。爲常備軍宿衛。乃大荷寵眷。東宮爲黑太子。以武功顯於時。而克老林翰。固於林武得有宿憾。顧爲時久。釁隙亦漸夷滅無迹。兩家旣釋憾。威基奴夫人。卽爲克老林翰家名媛也。夫人爲宿將之女公子。其父死於不列顛內之役。而伯爵克老林翰之子。名夫魯克。與威基奴交契至縝密。於是二姓以姻婭之故。往來無間。時老伯爵喪偶。續娶夫人。曰拉培爾。亦爲威基奴外家之室女。尤司太者。尙有穉弟。顧皆幼殤。故威基奴之弟。但有尤司太一人。尤司太少時。弱不勝衣。父兄惡其羸。以爲不勝兵盾。初不着意。且見武人擐甲赫然震懼。於是父兄愈不之重。尤司太少時。恆依依其母肘下。自聽保母述怪誕之言。歌神絃之曲。旁及教書至馳馬行獵。校技舞槩之類。

均不寓目。近五年來。意態都改。軀幹漸健。膽力亦壯。遂亦留意技擊。並讀英雄列傳。生其亢毅豪勁之心。日用功於舞劍挺槊之事。思欲自効於東宮。志嚮既定。益留意烹長史所授之藝業。顧長史所習者。均不入於時賞。迨加士騰見長史仍守故轍。心不謂然。時加譏刺。且云軍中械仗兵法。與時俱新。其恆言則以槍礮爲捷疾之武器。長史聞言。大不謂然。果軍中專恃彈射之力。則刀劍矛槊之屬。將匣置一。無所用。且歎。府主。督。不識人。乃取異種。爲副果得壯士者。英倫寧無其人。胡取此謬舛。傲兀者。時林武得堡中。亦改舊觀。府主時延村中父老爲雅會。於是村人以飲食過從無虛日。或校藝。或行獵。日聚其村人爲消夏計。威基奴家居可二月。而軍帖。又至。趣至兵間。屬瑯克司忒公爵。麾下以兵赴南沙。木騰搏敵。

時黑太子允助卡司忒羅國王。斐忒勞有弟曰塔司馬累。僭號逐斐忒勞。故乞師於黑太子。威基奴既受軍令。遂振裝戒行。然心中頗怪太子。胡爲允助殘人。於是頗怏怏不自聊。夫人頗極淒戀。威基奴曰。余此行遄歸。更不出山。此殆爲末次矣。當挾愛弟尤司太同出。領略兵間險阻。及行陣出沒。余更同格西林決一勝負。歸後決除軍籍。行樂田間。部署羣佃宴集。父老夫人以爲如何者。方夫婦語時。而亞塞適入曰。自拖騰至一賈人。以二騾馱精甲良盛。及矛盾之屬。陳諸院中。吾家人已爭集視。威基奴卽匆匆出。則所部健兒人人爭飭行事。羣集階前檢視兵器。加士騰與烹長史方爭論器之良楮。威基奴止之。卽謂加士騰曰。爾視此甲冑何似。加士騰曰。在包阿度中。欲得此物。其價削於是間一半。且得精。

品。願。包。阿。度。去。此。遠。而。尤。司。太。務。在。必。需。語。未。定。而。馬。蹄。蹴。踏。之。聲。已。紛。騰。於。砦。外。卽。見。一。高。年。之。人。盛。服。偉。貌。初。非。凡。流。騎。後。隨。一。少。年。更。兩。騎。則。侍。從。耳。威。基。奴。及。尤。司。太。卽。降。階。迎。揖。來。客。威。基。奴。曰。斐。里。逼。別。久。此。來。爲。送。行。邪。斐。里。逼。曰。吾。頗。快。快。別。爾。言。後。卽。下。馬。尤。司。太。爲。客。引。其。銜。勒。斐。里。逼。曰。吾。鄉。如。爾。之。爲。人。不。易。輕。別。也。卽。願。尤。司。太。曰。謝。爾。款。我。卽。呼。隨。騎。少。年。曰。利。安。拿。汝。隨。威。基。奴。將。軍。行。足。以。嫻。軍。略。知。兵。間。事。試。觀。尤。司。太。氣。概。禮。衷。偉。然。一。丈。夫。矣。爾。蟄。處。村。間。胡。能。嫻。此。於。是。利。安。拿。亦。下。馬。與。尤。司。太。並。立。流。目。四。盼。然。全。神。則。注。射。加。士。騰。加。士。騰。軀。幹。旣。高。臉。又。純。黑。利。安。拿。則。節。節。揣。繪。其。音。容。無。復。他。瞬。威。基。奴。亦。介。紹。客。之。父。子。面。加。士。騰。各。致。忻。慕。之。意。斐。里。逼。爲。先。輩。而。加。士。騰。爲。部。

曲。不能不致敬恭。爲禮後。卽退立兩少年之側。加士騰謂利安拿曰。吾方品第甲冑。公子之意安屬。利安拿默而不答。加士騰奇愕。以爲覩覲。卽避去之。與斐里逼請面夫人。談敘移時。遂延客同館。主客均集廣廳之中。大衆歸座。席間利安拿與尤司太同坐。與老人座少遠。兩少年遂密邇相語。利安拿曰。尊兄挈君同行殺敵。君意以爲如何。我意君殺敵。或強於攻。古人之書。君試思。吾隨侍老人至此。又何爲者。老人言。吾此出。必隸耐貼將軍麾下。老人本意就克老林翰習武畧。以克老林翰與吾家故有連。亦嫻於韜略。旣而變計從君家耐貼矣。然其所以來者。以尊兄被東宮寵眷。將用是。以自躋於升塗。尤司太曰。君亦同我兄弟赴包爾度邪。利安拿曰。然。尤司太曰。吾至樂聞是言。老友投契深。亦宜并命以撲敵。利

安拿徐徐言曰。尤司太。吾至。不悅。此黑醜之偏裨。人言彼爲穆爾回教人也。尤司太大笑。卽微語利安拿曰。是人名加士騰。英武無尙。非回人。蓋加司坑人也。而利安拿仍不信。曰。信基督教國人。安有黑面而白齒者。且是人兇頑健碩。似非善類。尤司太曰。其人貌寢而心良。授我技擊。較烹長史爲優。安利拿聞言歎曰。但願能如君之言。吾生平習武。思之尙復心恫。無如屈於庭訓耳。尤司太且告我。句尤司太言曰。止。塞羅牧師已將禱告矣。吾輩宜進而承奉尊客。並奉最後之盤盃。禮畢卽歸座。尤司太旣行。利安拿不懌。謂己方有言。乃匆匆遽行。無禮甚矣。吾遠來習禮。卽習此狂悖之禮邪。飯罷後。尤司令引利安拿至院中相馬。並檢視新購之甲冑。二人旣出。斐里逼卽述來意。託其愛子威基奴心滋弗懌。願以交誼。